

Journals

No. 203

Tuesday, June 11, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 203

Le mardi 11 juin 2002

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Third Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, “Building a Nation: The Regulations under the Immigration and Refugee Protection Act” (Sessional Paper No. 8510-371-138), presented to the House on Thursday, March 21, 2002. — Sessional Paper No. 8512-371-138.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Proposed Immigration and Refugee Protection Regulations, dated June 11, 2002, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S. C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-371-790-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Redman (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0664 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-371-48-05;

— Nos. 371-0677, 371-0678, 371-0679 and 371-0680 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-371-87-10;

— No. 371-0681 concerning terrorism. — Sessional Paper No. 8545-371-89-09;

— Nos. 371-0682, 371-0683 and 371-0684 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-371-38-19.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au troisième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, « Bâtir un pays : Le Règlement découlant de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés » (document parlementaire n^o 8510-371-138), présenté à la Chambre le jeudi 21 mars 2002. — Document parlementaire n^o 8512-371-138.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Projet de Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date du 11 juin 2002, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5 (2). — Document parlementaire n^o 8560-371-790-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Redman (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 371-0664 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-371-48-05;

— n^{os} 371-0677, 371-0678, 371-0679 et 371-0680 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-371-87-10;

— n^o 371-0681 au sujet du terrorisme. — Document parlementaire n^o 8545-371-89-09;

— n^{os} 371-0682, 371-0683 et 371-0684 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-371-38-19.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Hubbard (Miramichi), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fifth Report of the Committee (The Future Role of the Government in Agriculture). — Sessional Paper No. 8510-371-179.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 44 to 51, 54 to 62, 64, 69, 72 and 73*) was tabled.

Mr. Easter (Malpeque), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Tenth Report of the Committee (Foreign Overfishing: Its Impacts and Solutions). — Sessional Paper No. 8510-371-180.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 41 to 44, 52, 53, 55 and 56*) was tabled.

Mr. Fontana (London North Centre), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Fourth Report of the Committee (Competing for Immigrants). — Sessional Paper No. 8510-371-181.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 60 to 69*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), Bill C-475, An Act to amend the Canada Pension Plan, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Hubbard (Miramichi), Bill C-476, An Act to establish a National Civil Defence Force, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Lebel (Chambly), one concerning federal government contracts (No. 371-0800);

— by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), one concerning oil products (No. 371-0801);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Hubbard (Miramichi), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le cinquième rapport de ce Comité (Le rôle futur du gouvernement en agriculture). — Document parlementaire n° 8510-371-179.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 44 à 51, 54 à 62, 64, 69, 72 et 73*) est déposé.

M. Easter (Malpeque), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le dixième rapport de ce Comité (La surpêche étrangère : impacts et solutions). — Document parlementaire n° 8510-371-180.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 41 à 44, 52, 53, 55 et 56*) est déposé.

M. Fontana (London-Centre-Nord), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le quatrième rapport de ce Comité (Attirer les immigrants). — Document parlementaire n° 8510-371-181.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 60 à 69*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), le projet de loi C-475, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Hubbard (Miramichi), le projet de loi C-476, Loi portant création d'une force nationale de protection civile, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Lebel (Chambly), une au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n° 371-0800);

— par M. Robinson (Burnaby—Douglas), une au sujet des produits pétroliers (n° 371-0801);

— by Mr. Fontana (London North Centre), one concerning the situation in the Middle East (No. 371-0802);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning pornography (No. 371-0803) and one concerning parental rights (No. 371-0804);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the fishing industry (No. 371-0805);

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), two concerning the fishing industry (Nos. 371-0806 and 371-0807);

— by Mr. Peschisolido (Richmond), one concerning pornography (No. 371-0808);

— by Mr. Binet (Frontenac—Mégantic), one concerning Greece (No. 371-0809) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0810).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mrs. Redman (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) presented the answer to question Q-160 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada.

Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development for the purpose of reconsidering all the clauses with a view to ensure that the legislation provides guaranteed compensation to land owners and provisions to protect farmers by ensuring that it would have to be proven that a person actually intended to destroy a protected species before there can be a conviction under the law.”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

— par M. Fontana (London-Centre-Nord), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 371-0802);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la pornographie (n° 371-0803) et une au sujet des droits des parents (n° 371-0804);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 371-0805);

— par M. Mark (Dauphin—Swan River), deux au sujet de l'industrie de la pêche (nos 371-0806 et 371-0807);

— par M. Peschisolido (Richmond), une au sujet de la pornographie (n° 371-0808);

— par M. Binet (Frontenac—Mégantic), une au sujet de la Grèce (n° 371-0809) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 371-0810).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M^{me} Redman (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) présente la réponse à la question Q-160 inscrite au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada.

M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de l'environnement et du développement durable afin qu'il en réexamine tous les articles et fasse en sorte que des dispositions prévoient l'indemnisation garantie des propriétaires fonciers et protègent les agriculteurs, c'est-à-dire qu'elles obligent à prouver qu'une personne avait véritablement l'intention de détruire une espèce protégée avant qu'il ne soit possible de la déclarer coupable en vertu de la loi. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Chrétien (Prime Minister) laid upon the Table, — Document entitled “A Guide for Ministers and Secretaries of State”. — Sessional Paper No. 8525-371-38.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Chrétien (Prime Minister) laid upon the Table, — Document entitled “The Ministry and Crown Corporations”. — Sessional Paper No. 8525-371-39.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Chrétien (Prime Minister) laid upon the Table, — Document entitled “The Ministry and Activities for Personal Political Purposes”. — Sessional Paper No. 8525-371-40.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the take-note debate in Committee of the Whole on Government Business No. 28 later today, no dilatory motions, quorum calls or requests for unanimous consent shall be received by the Chair.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain).

The debate continued.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Chrétien (premier ministre) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le guide du ministre et du secrétaire d'État ». — Document parlementaire n° 8525-371-38.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Chrétien (premier ministre) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le Conseil des ministres et les sociétés d'État ». — Document parlementaire n° 8525-371-39.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Chrétien (premier ministre) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Le Conseil des ministres et les activités à des fins politiques personnelles ». — Document parlementaire n° 8525-371-40.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, durant le débat exploratoire en comité plénier sur l'affaire émanant du gouvernement n° 28 plus tard aujourd'hui, le Président ne reçoive ni motion dilatoire, ni appel de quorum, ni demande de consentement unanime.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the take-note debate in Committee of the Whole on Government Business No. 28 later today, Members may be permitted to split their time by so indicating to the Chair.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 370 — Vote n° 370)

YEAS: 73, NAYS: 158

Abbott
Asselin
Bigras
Burton
Cummins
Elley
Gauthier
Guay
Hinton
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Paquette
Rajotte
Sauvageau
Sorenson
Thompson (Wild Rose)
Yelich — 73

Ablonczy
Bachand (Saint-Jean)
Bourgeois
Cadman
Day
Epp
Gouk
Hanger
Jaffer
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Ménard
Moore
Penson
Reid (Lanark—Carleton)
Schmidt
Spencer
Toews

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, durant le débat en comité plénier sur l'affaire émanant du gouvernement n° 28 plus tard aujourd'hui, les députés puissent partager leur temps de parole en indiquant à la présidence qu'ils ont l'intention de procéder ainsi.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 73, CONTRE : 158

YEAS — POUR

Anders
Bailey
Breitkreuz
Cardin
Dubé
Fitzpatrick
Grewal
Hill (MacLeod)
Johnston
Lancôt
Marceau
Meredith
Obhrai
Perron
Ritz
Skelton
St-Hilaire
Vellacott

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Brien
Casson
Duncan
Gagnon (Québec)
Grey
Hill (Prince George—Peace River)
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Pallister
Plamondon
Roy
Solberg
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

NAYS — CONTRE

Adams
Assadourian
Barnes (London West)
Bennett
Blondin-Andrew
Brisson
Caccia
Castonguay
Chrétien
Comartin
Cullen
Dion
Easter
Finlay
Fry
Harb
Herron
Jennings
Keys

Alcock
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bonin
Brown
Calder
Catterall
Clark
Comuzzi
Cuzner
Discepola
Efford
Folco
Galloway
Harvard
Hubbard
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)

Anderson (Victoria)
Bagnell
Bélangier
Bevilacqua
Boudria
Bryden
Cannis
Cauchon
Coderre
Copps
DeVillers
Drouin
Eggleton
Fontana
Godfrey
Harvey
Ianno
Karetak-Lindell
Kraft Sloan

Assad
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bellemare
Binet
Bradshaw
Bulte
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cotler
Dhaliwal
Duplain
Eyking
Frulla
Goodale
Hearn
Jackson
Keddy (South Shore)
Laliberte

Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Manley	Marcil	Mark	Marleau
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Savoy	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
Speller	St-Jacques	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood — 158		

PAIRED — PAIRÉS

Allard	Bergeron	Bonwick	Caplan
Charbonneau	Crête	Dalmond-Guiral	Desrochers
Dromisky	Farrah	Fournier	Girard-Bujold
Graham	McCormick	O'Brien (Labrador)	Picard (Drummond)
Rocheleau	Tremblay	Vanclief	Venne

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 371 — Vote n° 371)

YEAS: 148, NAYS: 85

POUR : 148, CONTRE : 85

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Barnes (London West)
Beaumier	Bélanger	Bellemare	Bennett
Bertrand	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Cannis	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chrétien	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Drouin	Duplain
Easter	Efford	Eggleton	Eyking
Finlay	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Galloway	Godfrey	Goodale
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Manley	Marcil	Marleau	Matthews
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	Speller	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Volpe
Wappel	Whelan	Wilfert	Wood — 148

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)

Benoit
Brien
Cardin
Cummins
Elley
Gauthier
Guay
Hill (Macleod)
Johnston
Lalonde
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mark
Meredith
Obhrai
Perron
Roy
Solberg
Strahl
Vellacott
Yelich — 85

Bigras
Brison
Casson
Day
Epp
Gouk
Hanger
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Lancôt
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Pallister
Plamondon
Sauvageau
Sorenson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylycia-Leis

Bourgeois
Burton
Clark
Dubé
Fitzpatrick
Grewal
Heam
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Paquette
Rajotte
Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
Wayne

Breitkreuz
Cadman
Comartin
Duncan
Gagnon (Québec)
Grey
Herron
Jaffer
Laframboise
Lill
Marceau
Ménard
Moore
Penson
Ritz
Skelton
St-Hilaire
Toews
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED — PAIRÉS

Allard
Charbonneau
Dromisky
Graham
Rocheleau

Bergeron
Crête
Farrah
McCormick
Tremblay

Bonwick
Dalphond-Guiral
Fournier
O'Brien (Labrador)
Vanclief

Caplan
Desrochers
Girard-Bujold
Picard (Drummond)
Venne

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-41, An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-41, Loi visant la réédiction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the House demand the immediate and unconditional release of Ingrid Betancourt, Senator and candidate in the presidential election held in Columbia on May 26, 2002, who was kidnapped on February 23, 2002, as well as the release of other civilians detained by FARC (The Revolutionary Armed Forces of Columbia), and that, to this end, the House support the Ingrid Betancourt Canadian Support Committee.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre des communes demande la libération immédiate et sans condition d'Ingrid Betancourt, sénatrice et candidate à l'élection présidentielle de la Colombie du 26 mai dernier, qui a été enlevée le 23 février 2002, ainsi que celle des autres civils détenus par les FARC (Forces armées révolutionnaires de Colombie), et appuie en ce sens le Comité canadien de soutien à Ingrid Betancourt.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:59 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-202, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments).

Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 59, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires).

M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:00 p.m. pursuant to Order made Friday, June 7, 2002, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this House take note of the review of the Canadian health care system by the Romanow Commission.

At 11:00 p.m., pursuant to Order made Friday, June 7, 2002, the Committee rose.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-43, An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) — Copies of the Refugee Protection Division Rules, the Immigration Division Rules, the Immigration Appeal Division Rules and the Oath or Solemn Affirmation of Office Rules (SOR/2002-228, 2002-229, 2002-230 and 2002-231) made by Orders in Council P.C. 2002-998, P.C. 2002-999, P.C. 2002-1000 and P.C. 2002-1001 on June 11, 2002, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 161(2). — Sessional Paper No. 8560-371-155-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— by Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Report of the National Farm Products Council for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-721-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Ms. Beaumier (Brampton West—Mississauga), two concerning pornography (Nos. 371-0811 and 371-0812).

ADJOURNMENT

At 11:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 heures, conformément à l'ordre adopté le vendredi 7 juin 2002, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que cette Chambre prenne note de la révision du système de santé par la commission Romanow.

À 23 heures, conformément à l'ordre adopté le vendredi 7 juin 2002, la séance du comité est levée.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Copies des Règles de la Section de la protection des réfugiés, les Règles de la Section de l'immigration, les Règles de la Section d'appel de l'immigration et les Règles sur le serment professionnel ou la déclaration (DORS/2002-228, 2002-229, 2002-230 et 2002-231) établies par les décrets C.P. 2002-998, C.P. 2002-999, C.P. 2002-1000 et C.P. 2002-1001 du 11 juin 2002, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 161(2). — Document parlementaire n° 8560-371-155-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— par M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Rapport du Conseil national des produits agricoles pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-721-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Beaumier (Brampton-Ouest—Mississauga), deux au sujet de la pornographie (N^{os} 371-0811 et 371-0812).

AJOURNEMENT

À 23 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.